

FOSS in Translation

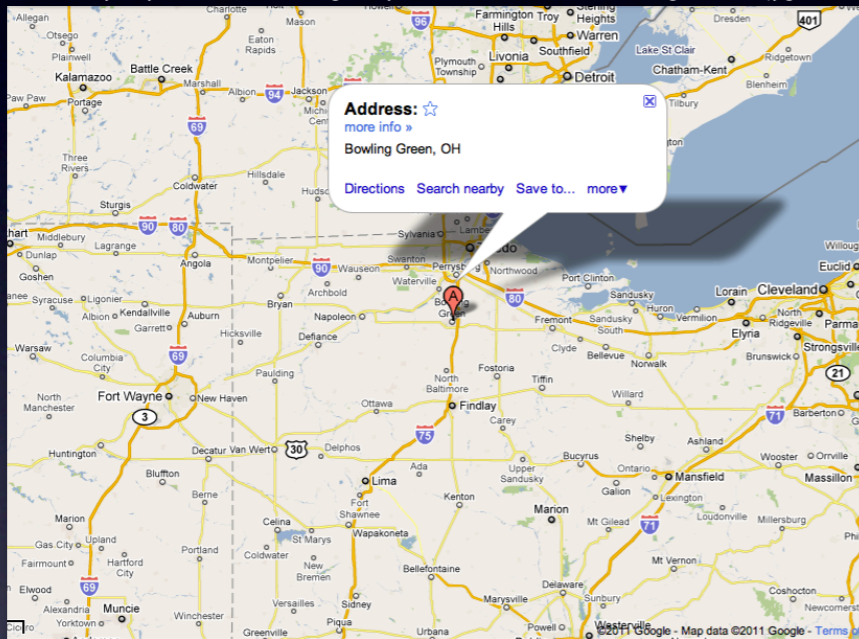
Dierk Seeburg
IcoText

Why are you here?

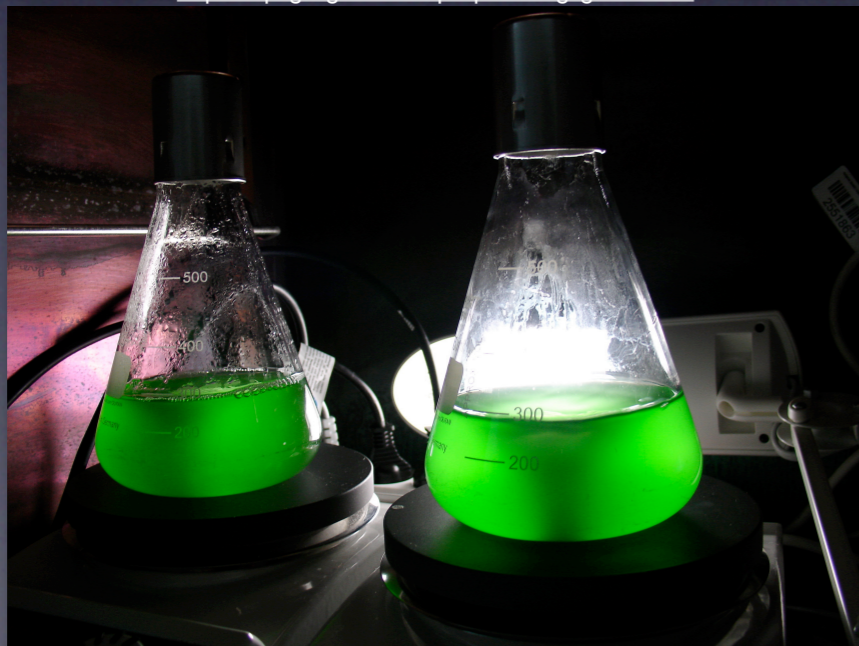
Why do you **want** to be here?



http://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/2/2e/Marburg_Schloss.jpg

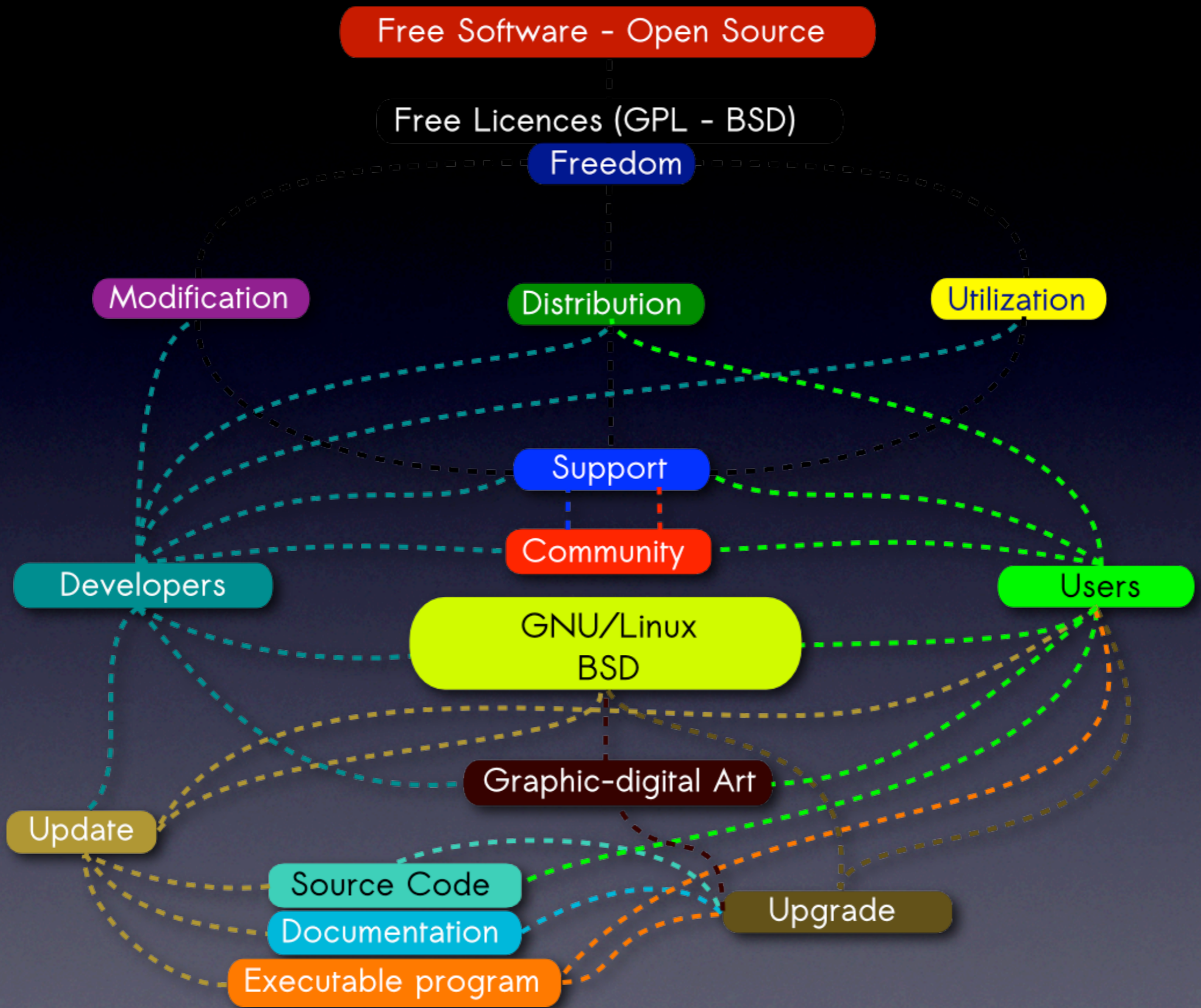


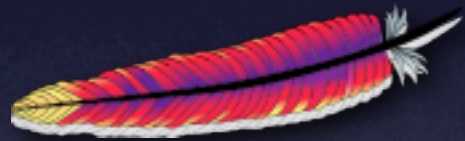
<http://maps.google.com/maps?q=bowling+green+ohio>



http://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/3/3b/Synechococcus_cyanobacteria-cultures.jpg



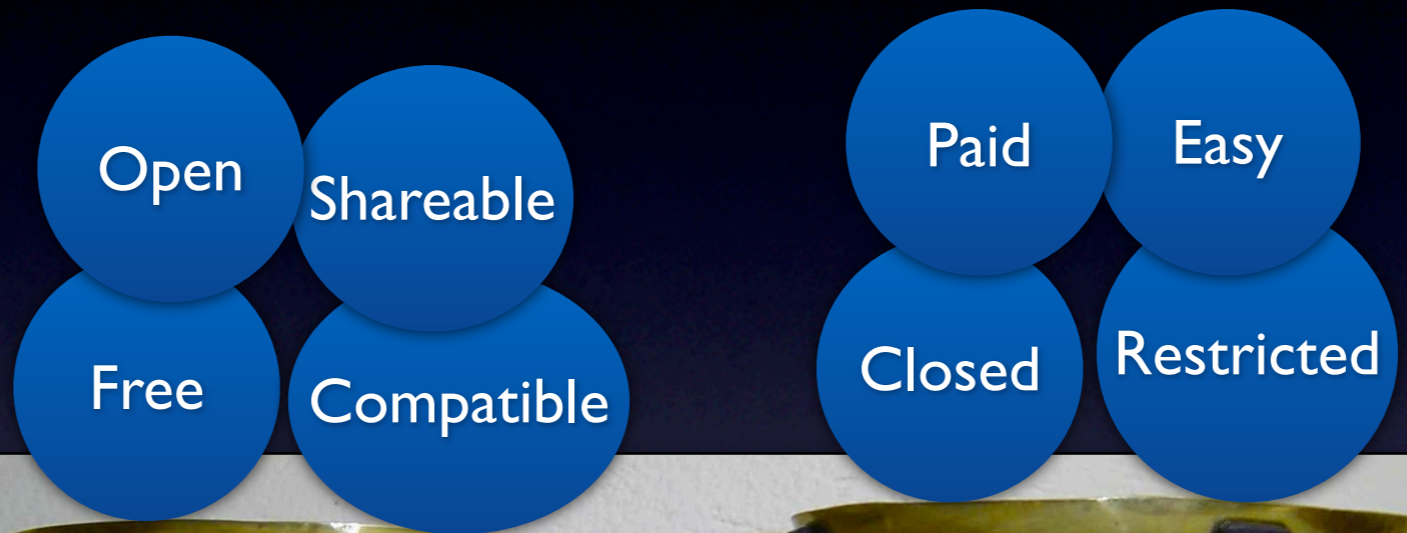




GNUCASH

Free Accounting Software

FOSS







Difficult?

Critical
Mass?

Support?

Easy?

Support?

Expensive?

Compatible?

Links and Pipeline

Link to Object
 MA Seawater X F Nodes
 ME:Plane OB ME 1 Mat 1

Render Pipeline
 Halo ZTransp Zoffs: 0.00
 Full Osa Wire Strands ZInvert
 Radio OnlyCast Traceable Shadbuf

Texture Map Input Map To
 Wave LargeWav
 TE:Wave
 Clear 1

Mirror Transp

Ray Mirror	Ray Transp
RayMir: 0.3	IOR: 1.33
Fresnel: 2.5	Fresnel: 2.
Fac: 1.25	Fac: 1.25
Gloss: 1.0	Gloss: 1.0
Aniso: 0.0	Samples: 18
Samples: 18	Thresh: 0.005
Thresh: 0.005	Depth: 5
Depth: 5	Filter: 0.000
Max Dist: 0.00	Limit: 0.00
Fade to Sky Color	Falloff: 1.
	SpecTra: 1

Material Ramps

VCol Light VCol Paint TexFace A Shadeles
 No Mist Env ObColor Shad A 1.00

Col R 0.100
 Spe G 0.320
 Mir B 0.435
 RGB HSV DYN A 1.000

Preview

Shaders

Lambert = Ref 0.80 Tangent
 Blinn = Spec 2.00
 Hard: 180
 Refr: 10.00
 GR: Exclusive
 Tralu 0.00 SBias 0.00
 Amb 0.500 Emit 0.000
 LBias 0.00



Think global - act global

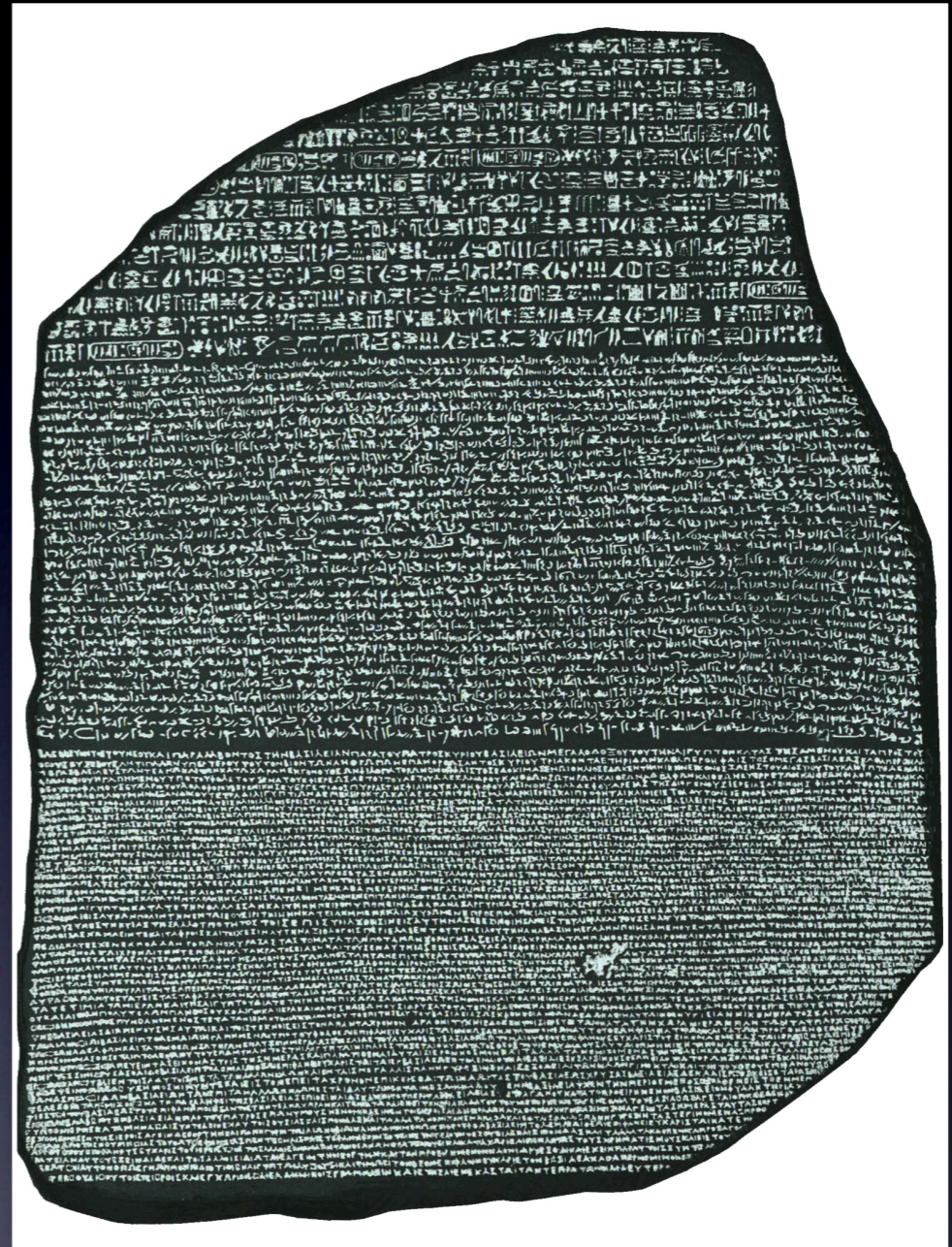
trans•la•tion |trans'lā sh ən

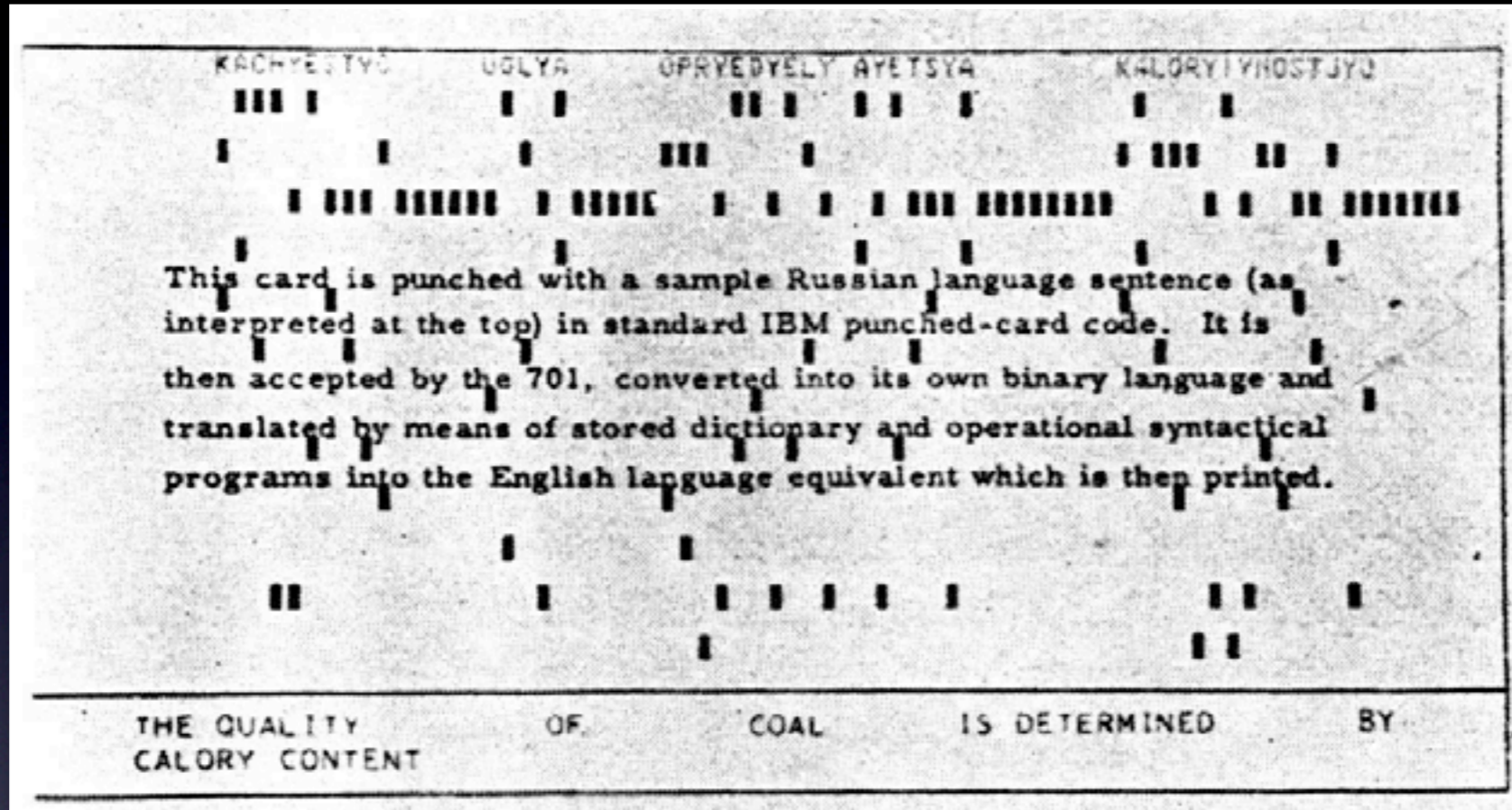
noun

! the process of translating words or text from one language into another : *Constantine's translation of Arabic texts into Latin.*

Rosetta Stone

First Aligned Translation





The Georgetown-IBM Experiment

Translation:

CHINESE_SIMPLIFIED : 那只敏捷的棕色狐狸跳过了疯狂的车轮。
Back to ENGLISH : The quick brown fox jumps over crazy wheels.
CHINESE_TRADITIONAL : 那隻敏捷的棕色狐狸跳過了瘋狂的車輪。
Back to ENGLISH : The quick brown fox jumps over crazy wheels.
CROATIAN : Skokovima preskače luda kotačima.
Back to ENGLISH : **Jumps jumps over crazy wheels.**

Paste Your Text Here (250 characters max):

The quick brown fox jumped over the lazy dog.

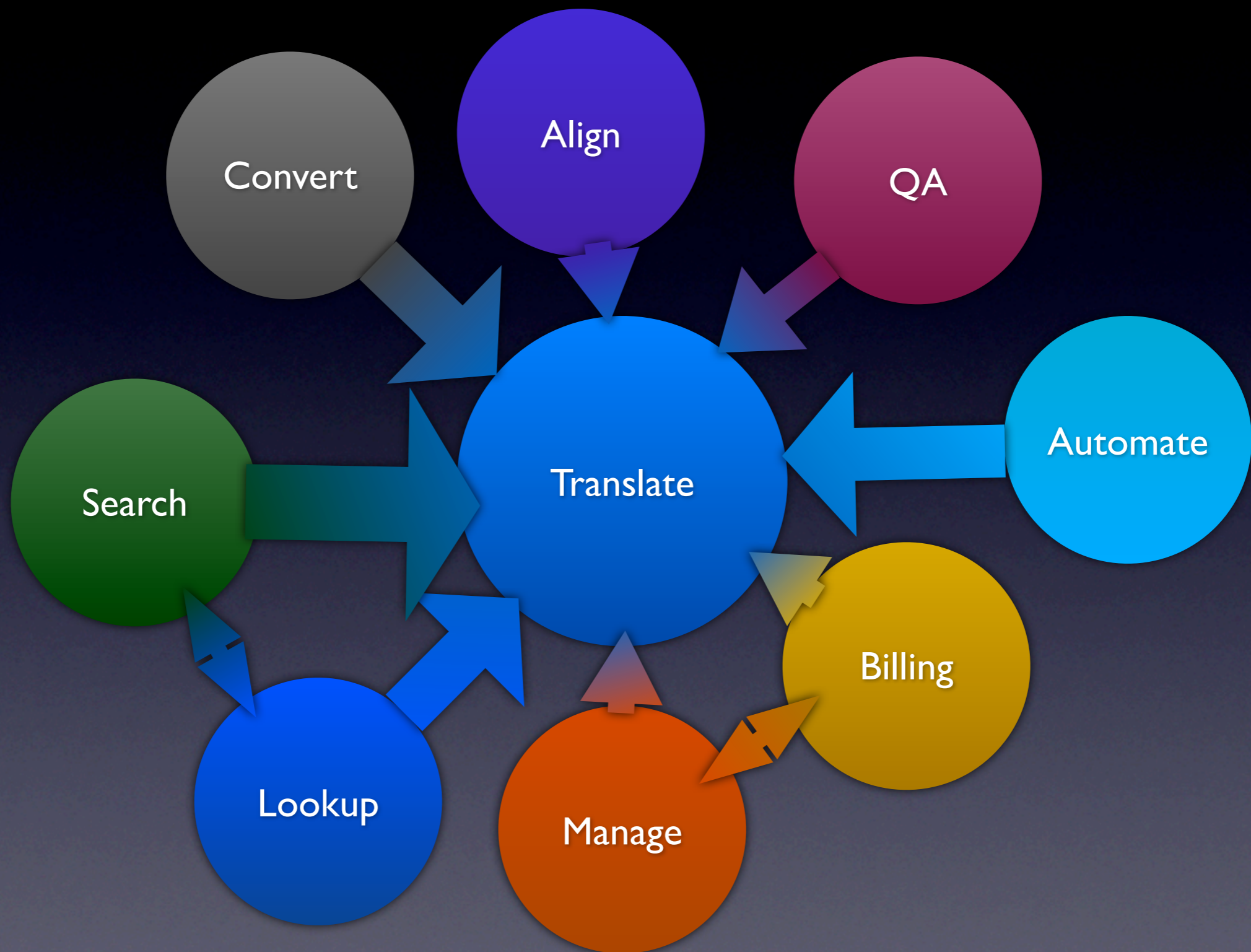
Number of translations:

10

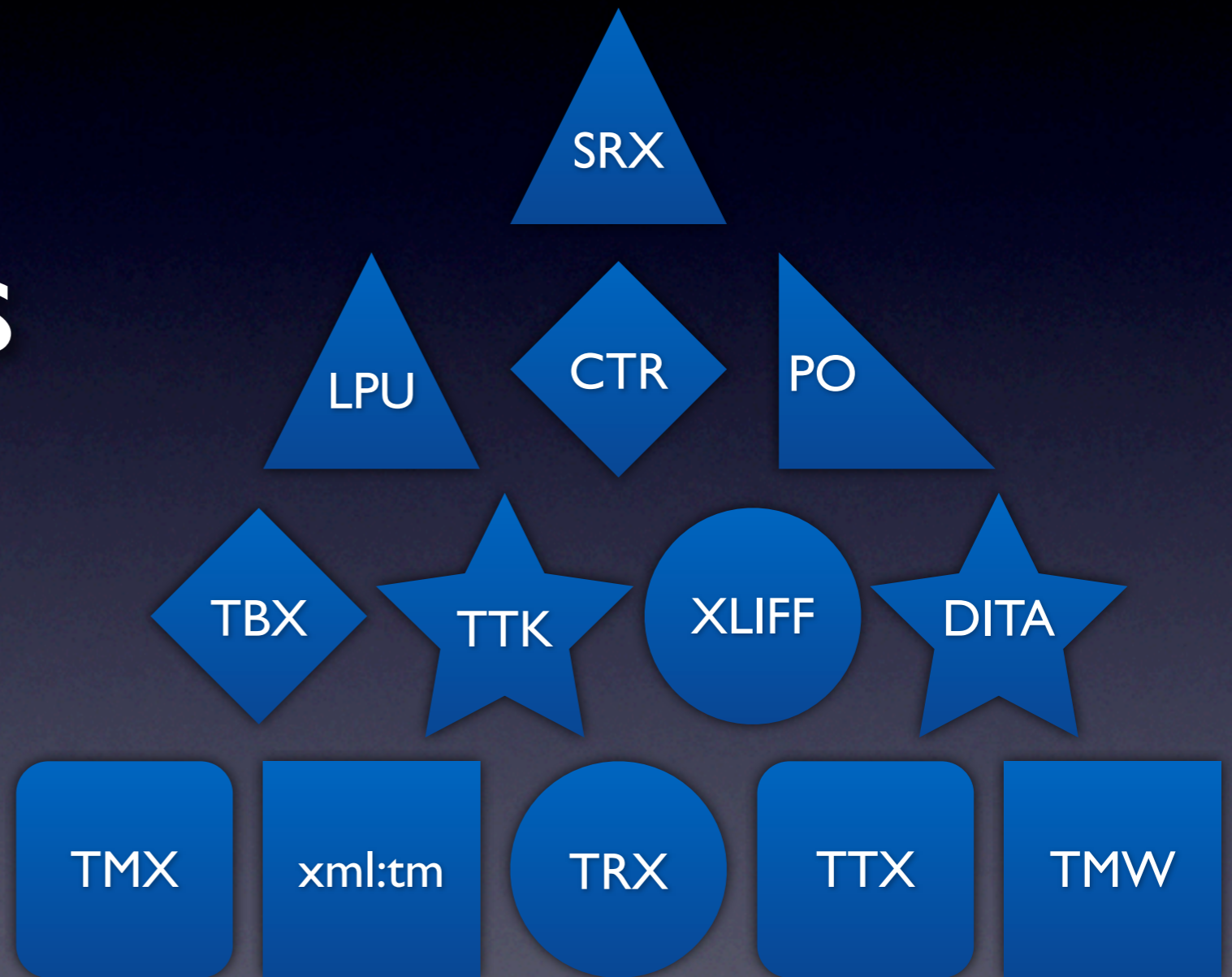
Translate!

Machine Translation Today

What do Translators **do**?

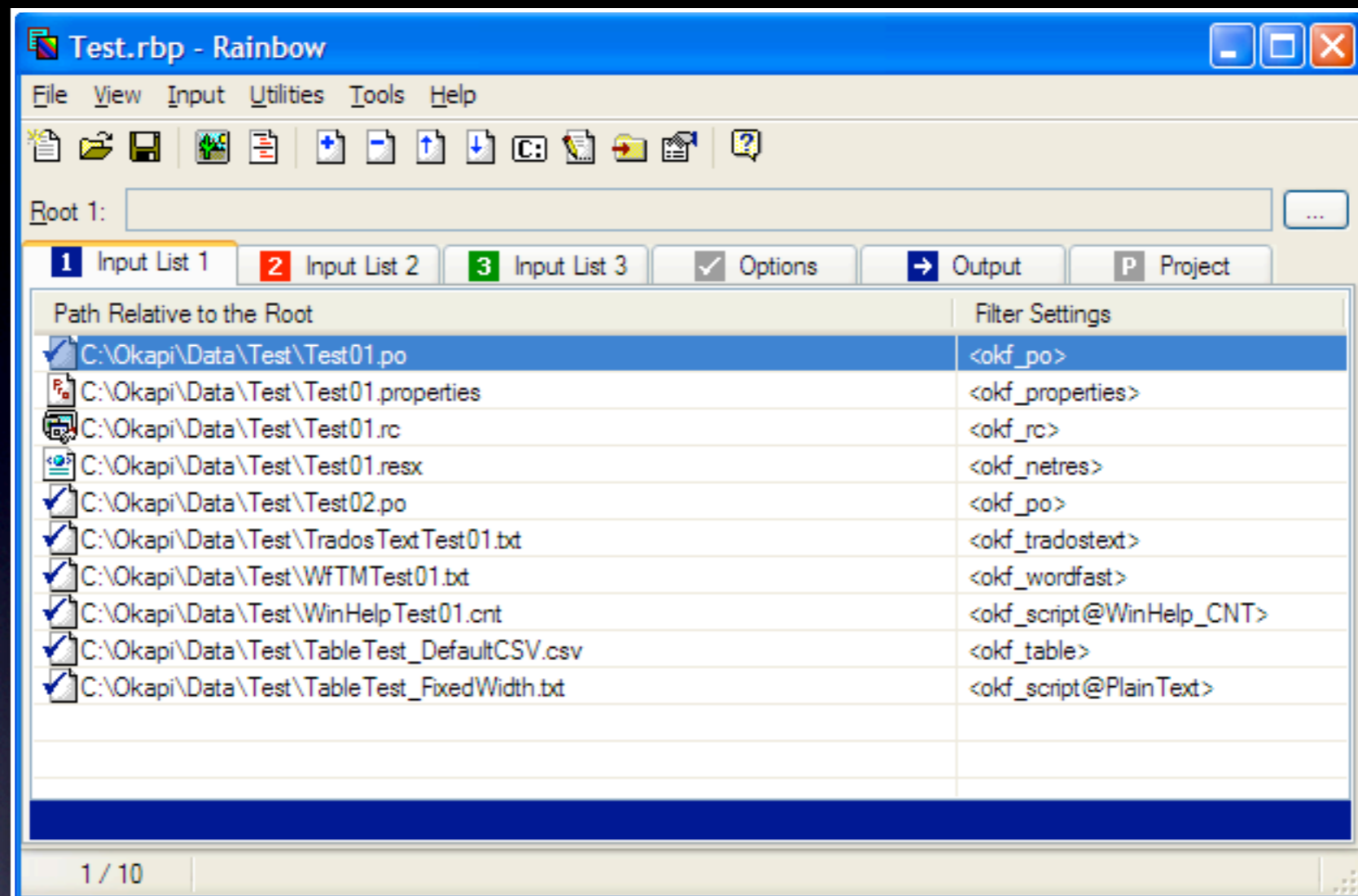


Standards

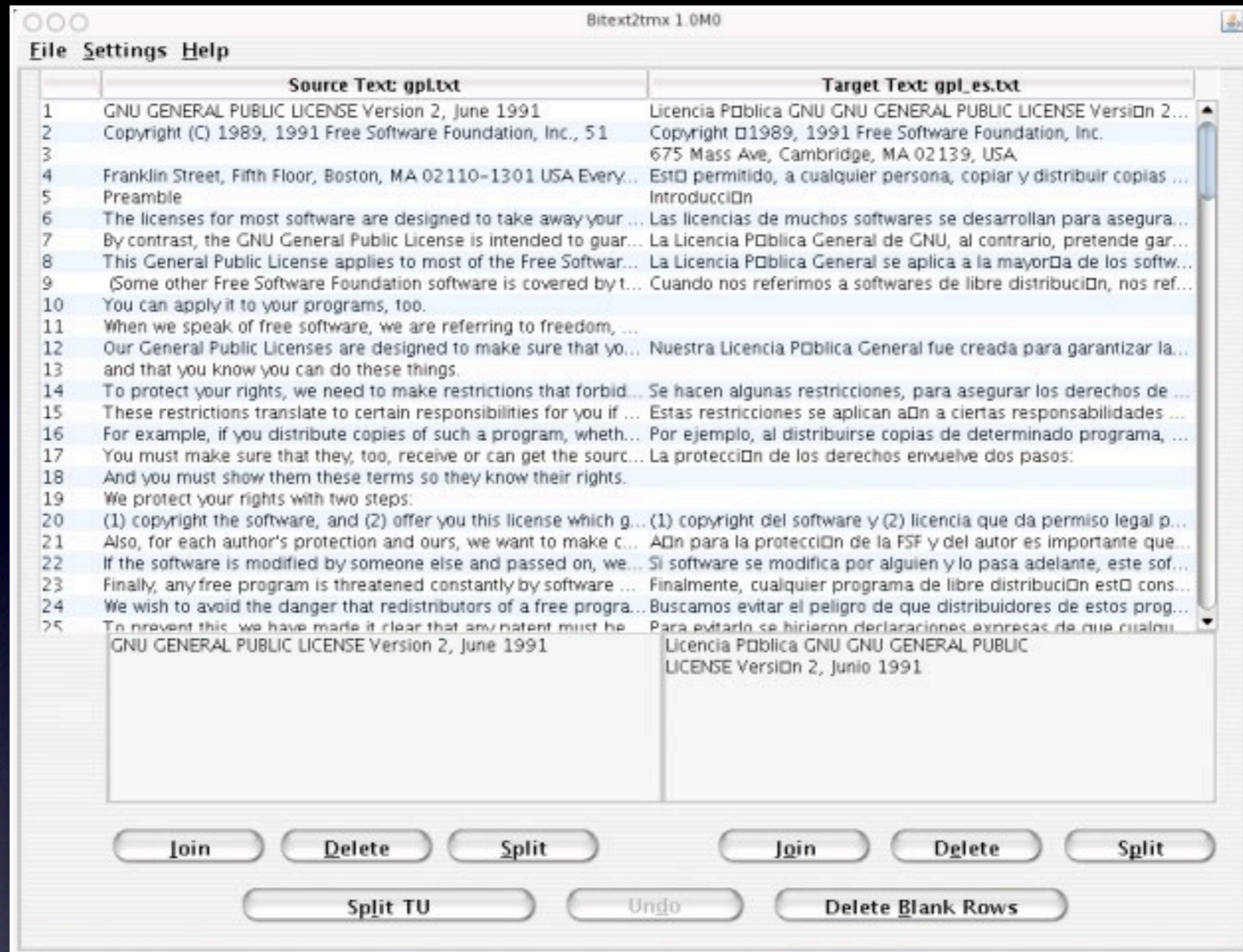


How did I get here?

What did I get?



Okapi - Conversion



bitext2tmx - Alignment

Lucon
Concordance Advanced search About

ConcViewer #3

Terms	Frequency
abhorson	21
abide	34
abides	8
abilities	5
ability	10
abject	11
abjectly	1
abjects	2
abjure	4
abjured	2
able	59
abler	1
aboard	35
abode	9
aboded	1
abodements	1
aboding	1
abominable	15
abominably	1
abominations	1
abortive	4
abortives	1
abound	8
abounding	1
about	406

Page: 0

Statusbar

Small context (left - 6, right - 6):

- (1) /home/catalin/Projects/Lucon/study/samples/shakespeare.1.01.xml/as_you.xml
- (1) /home/catalin/Projects/Lucon/study/samples/shakespeare.1.01.xml/hen_v1_1.xml
- (1) /home/catalin/Projects/Lucon/study/samples/shakespeare.1.01.xml/hen_v1_2.xml
- (1) /home/catalin/Projects/Lucon/study/samples/shakespeare.1.01.xml/hen_v1_3.xml
- (1) /home/catalin/Projects/Lucon/study/samples/shakespeare.1.01.xml/lear.xml
- (1) /home/catalin/Projects/Lucon/study/samples/shakespeare.1.01.xml/hen_iv_1.xml
- (1) /home/catalin/Projects/Lucon/study/samples/shakespeare.1.01.xml/hen_iv_2.xml
- (2) /home/catalin/Projects/Lucon/study/samples/shakespeare.1.01.xml/titus.xml
 - body's hue, Spotted, detested, and <abominable>. Why are you sequester'd from
 - and massacres, Acts of black night, <abominable> deeds, Complots of mischief, treason, villan
- (1) /home/catalin/Projects/Lucon/study/samples/shakespeare.1.01.xml/pericles.xml

AARON

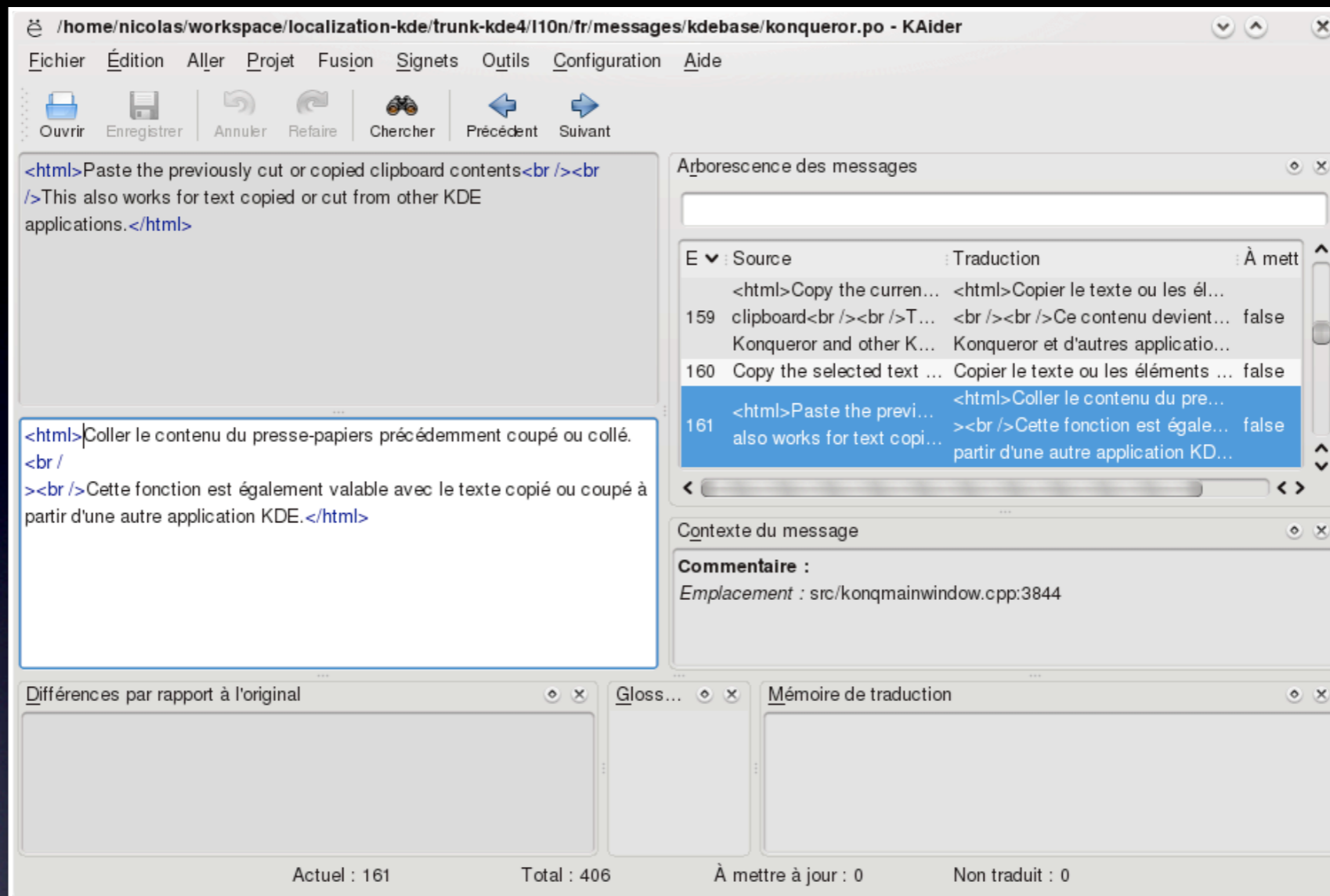
An if it please thee why, assure thee, Lucius,
'Twill vex thy soul to hear what I shall speak;
For I must talk of murders, rapes and massacres,
Acts of black night, **abominable** deeds,
Complots of mischief, treason, villainies

//doctype/play/act/scene/speech/line

Lucon - Concordance

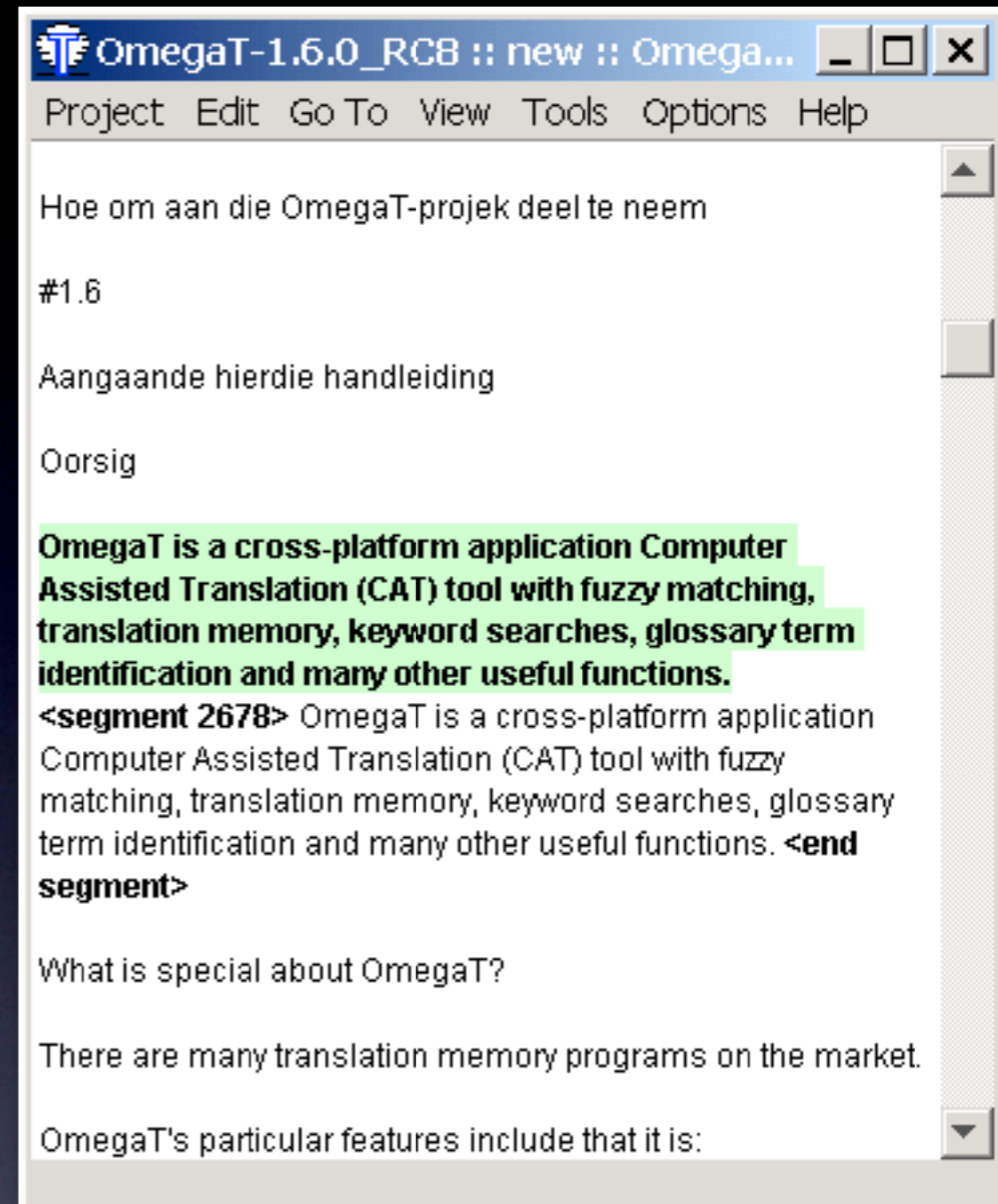
ITE

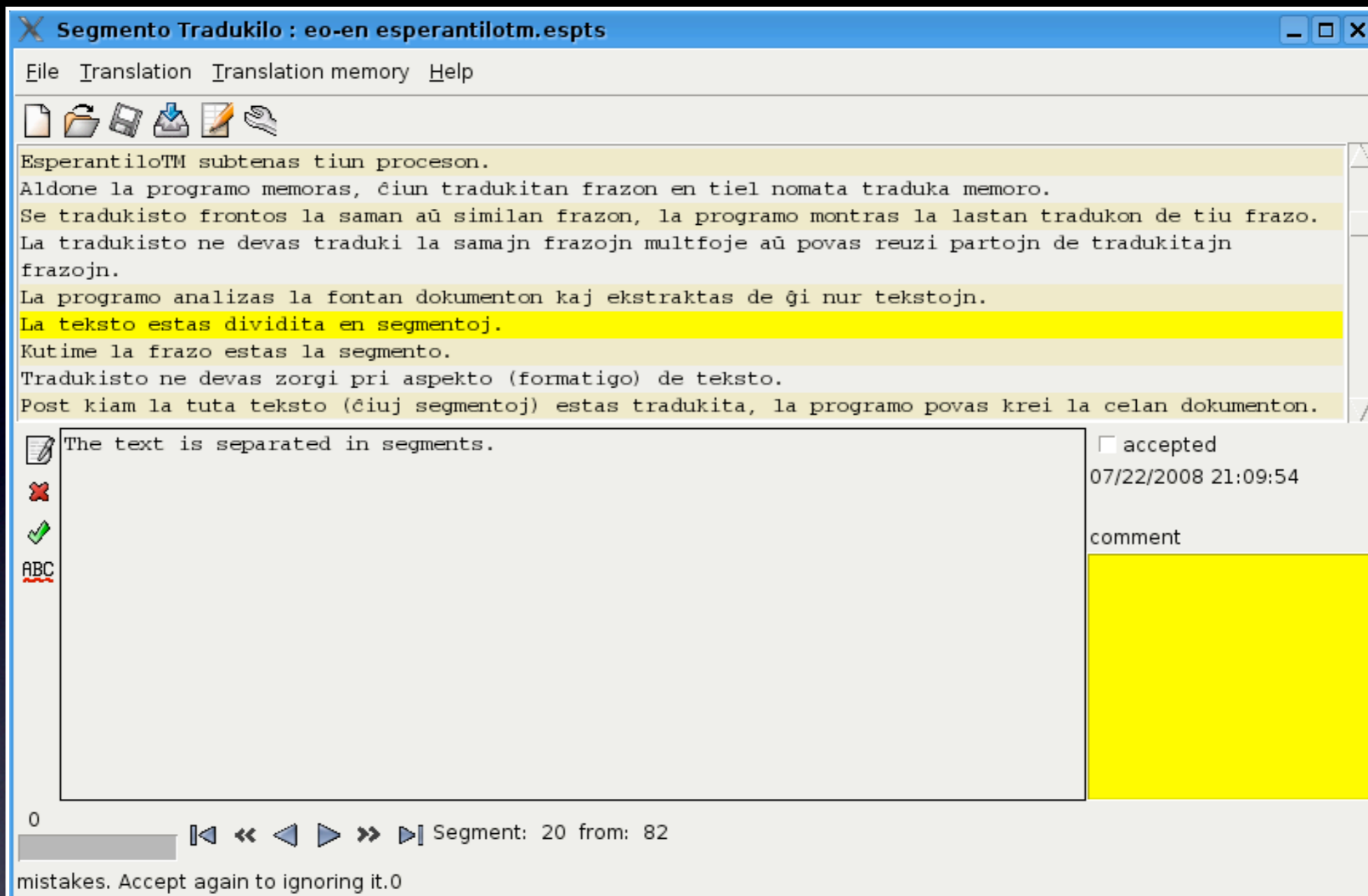
Integrated Translation Environment



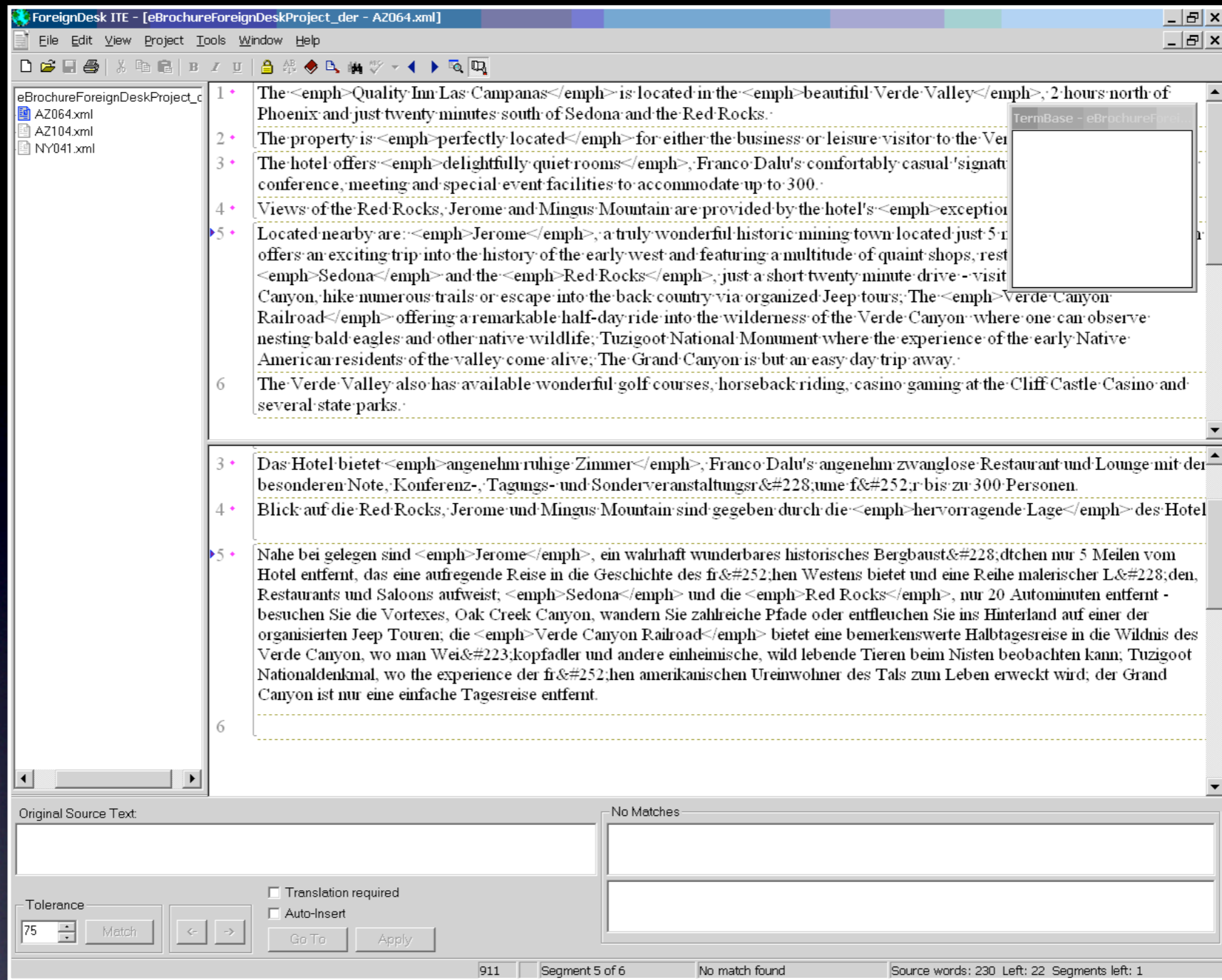
Localize (formerly KBabel) - ITE

OmegaT - ITE

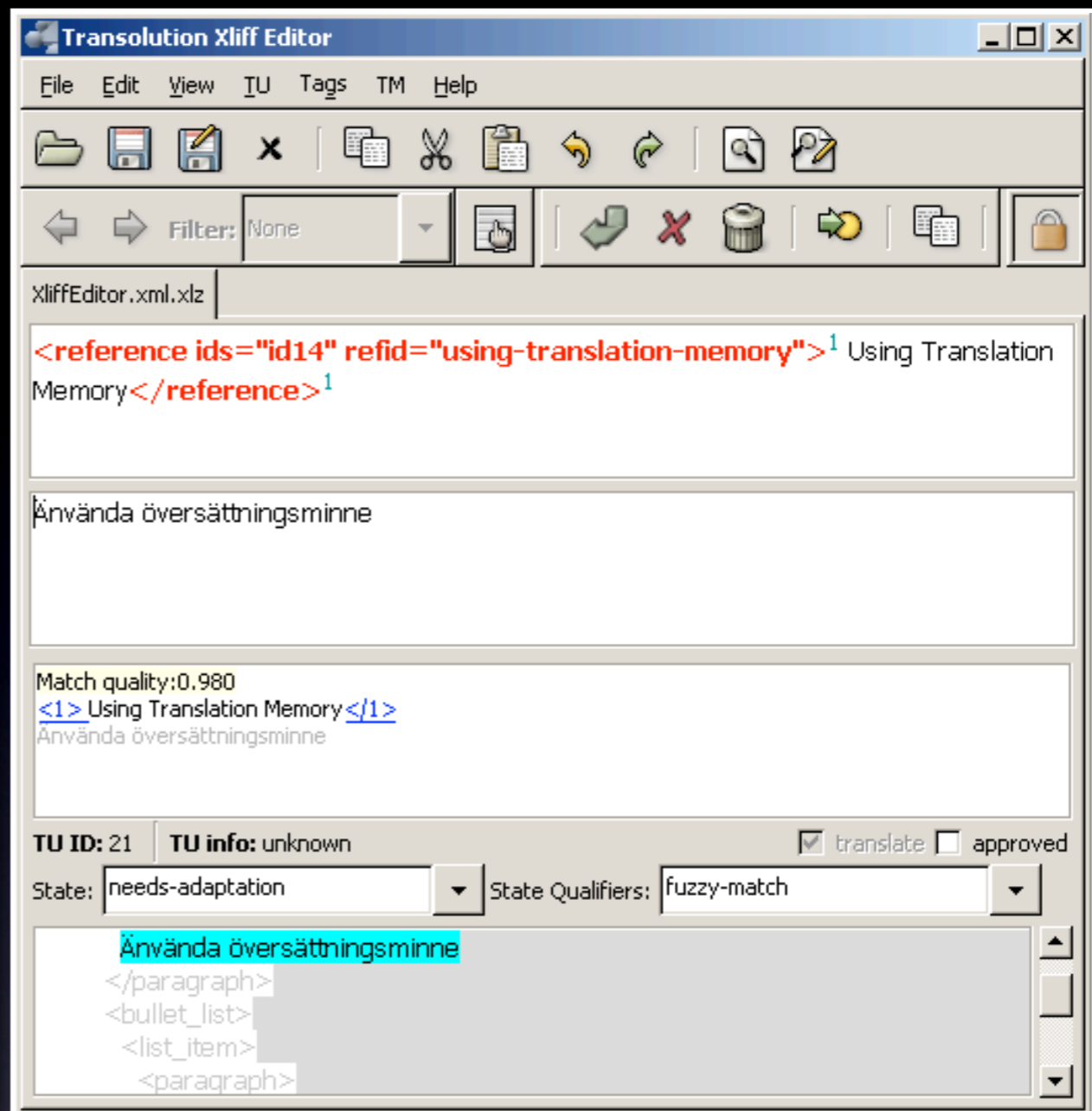
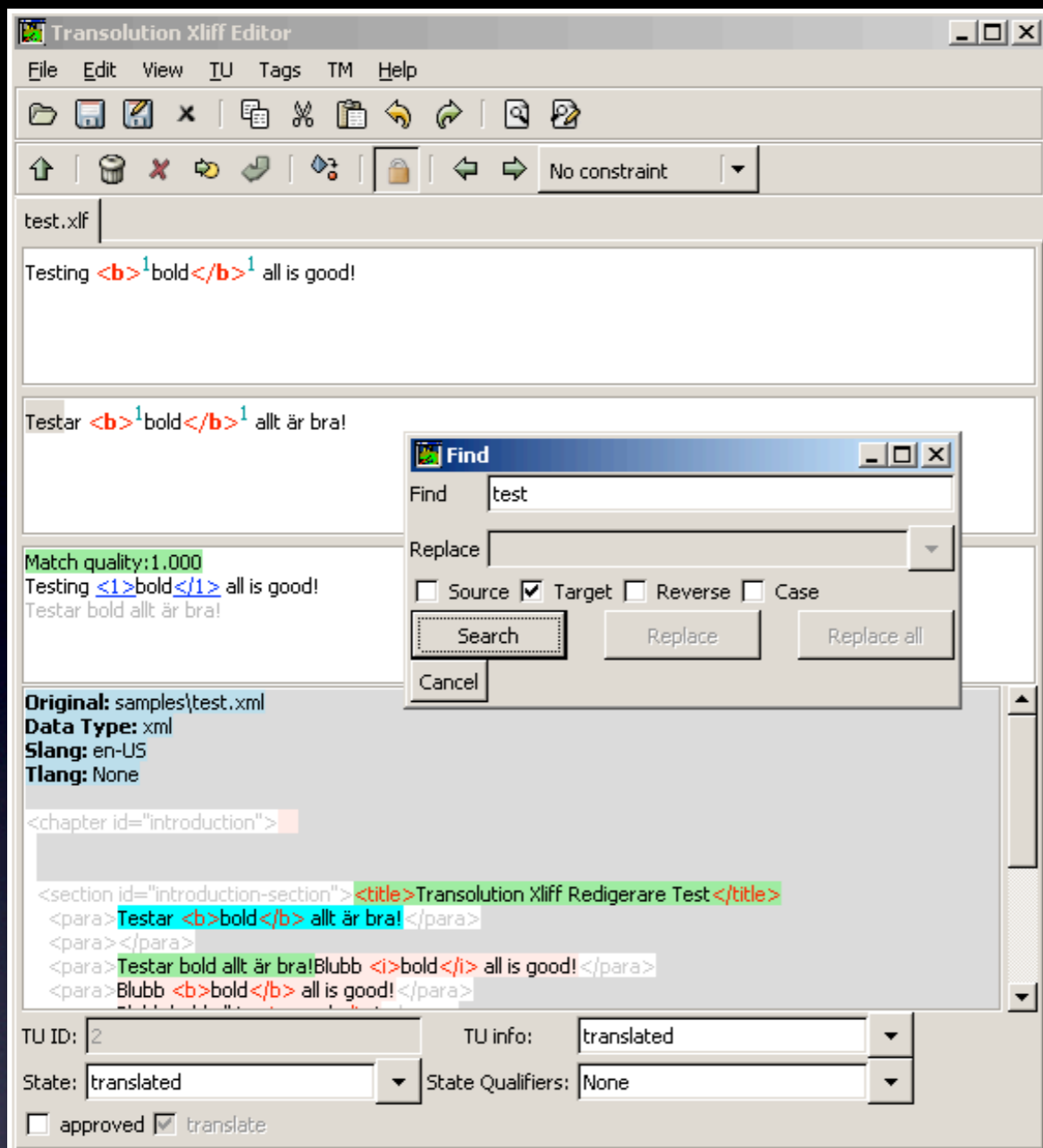




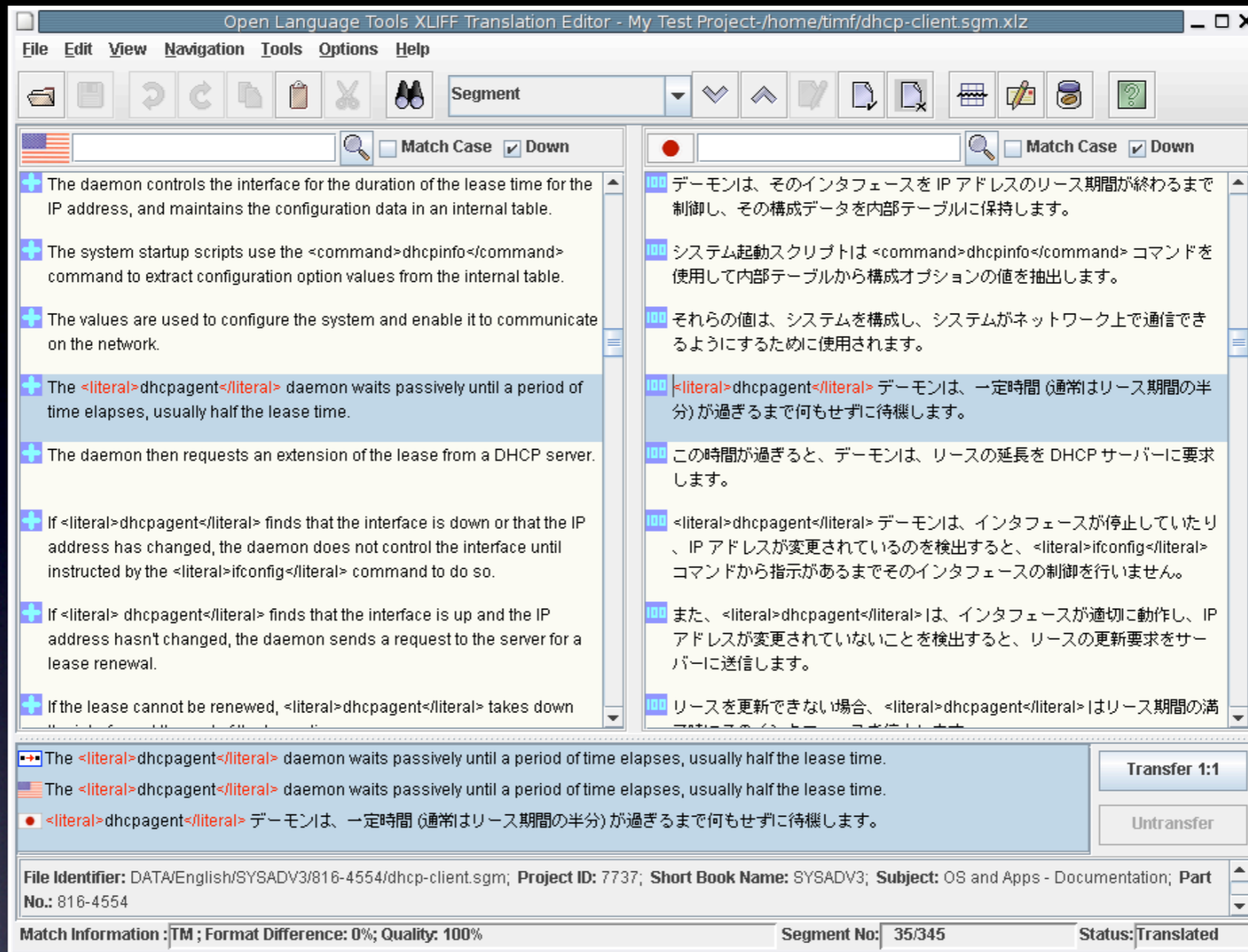
Esperantilo - ITE



ForeignDesk - ITE



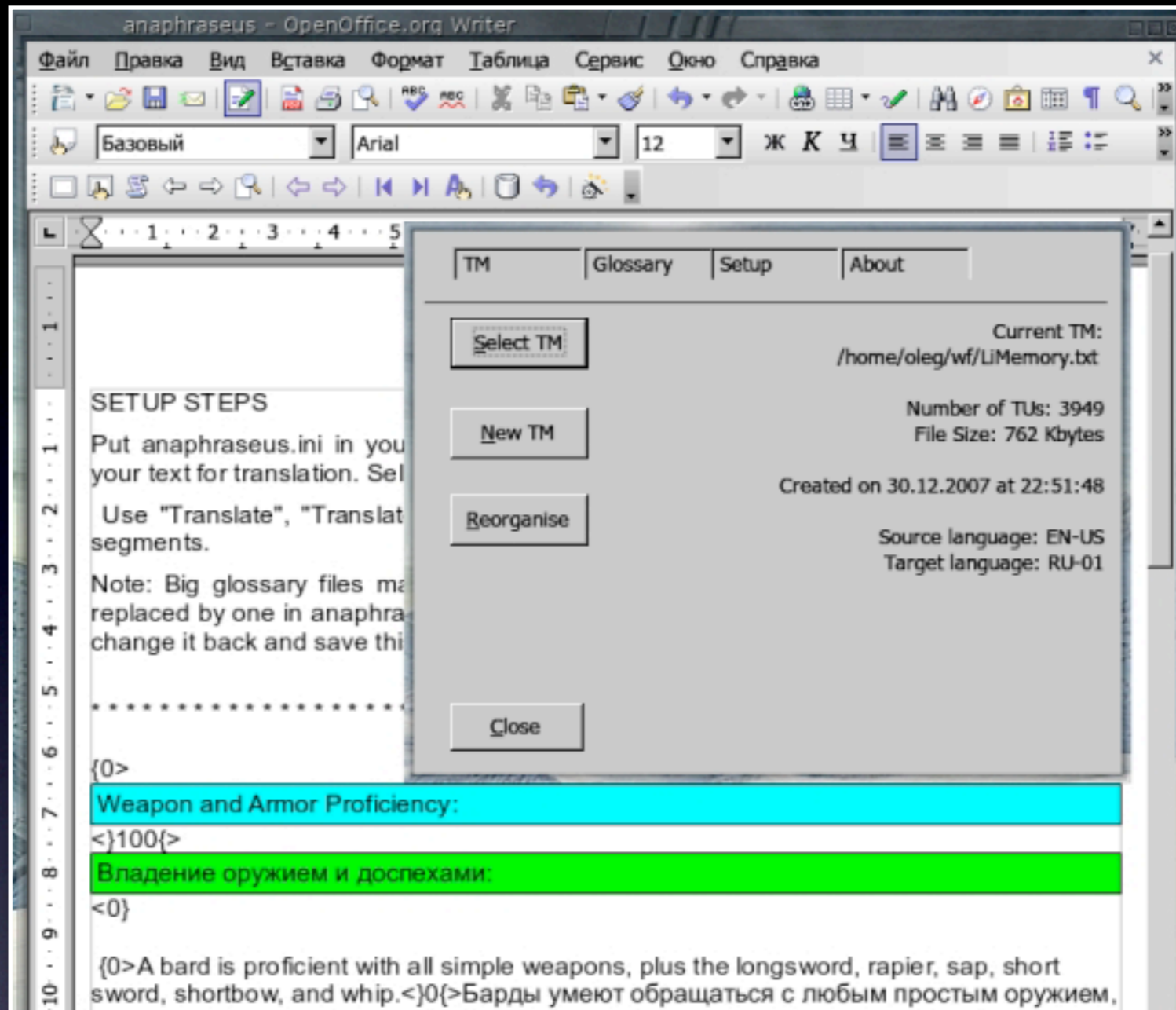
Transolution - ITE



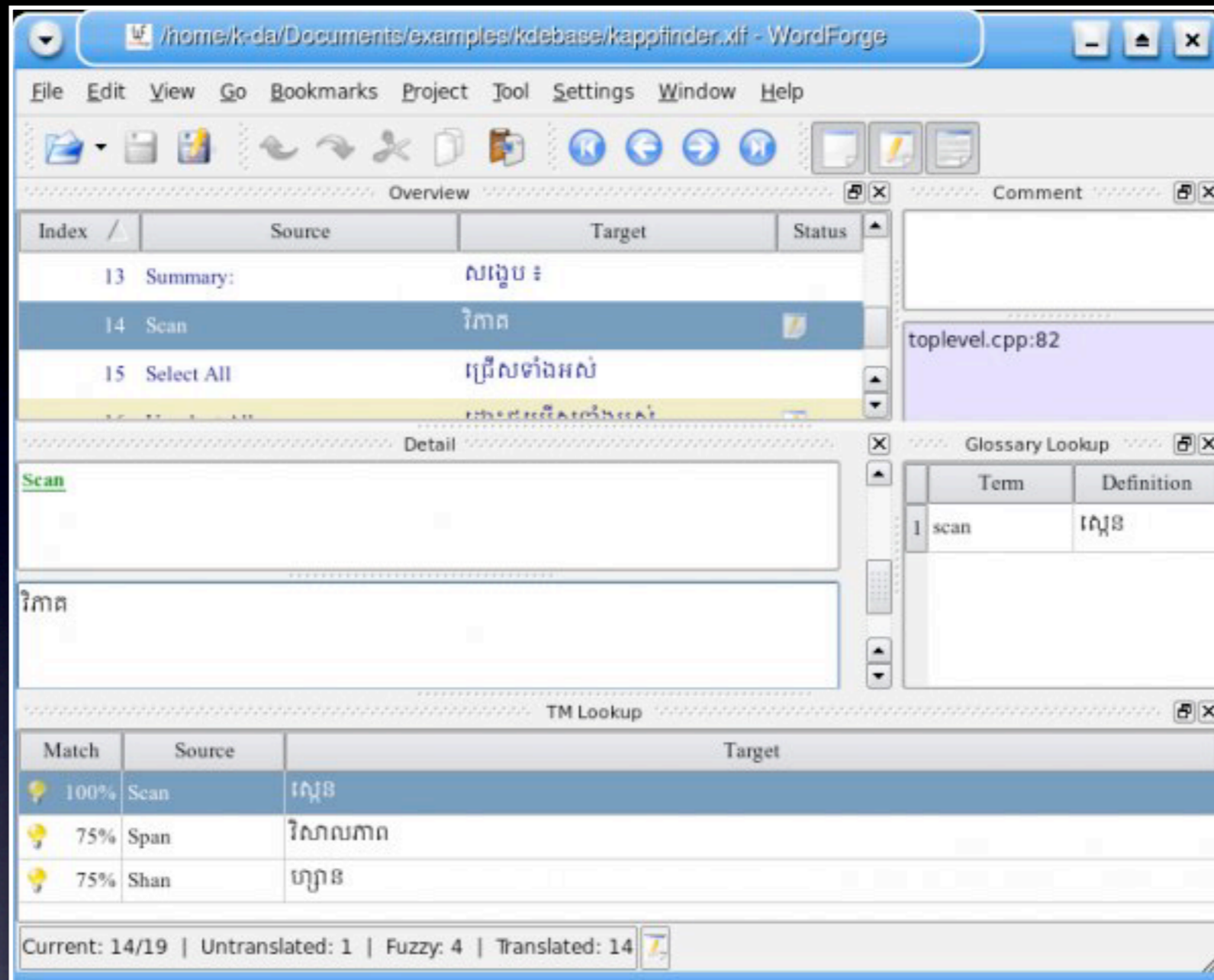
Open Language Tools - ITE

TinyTM - ITE

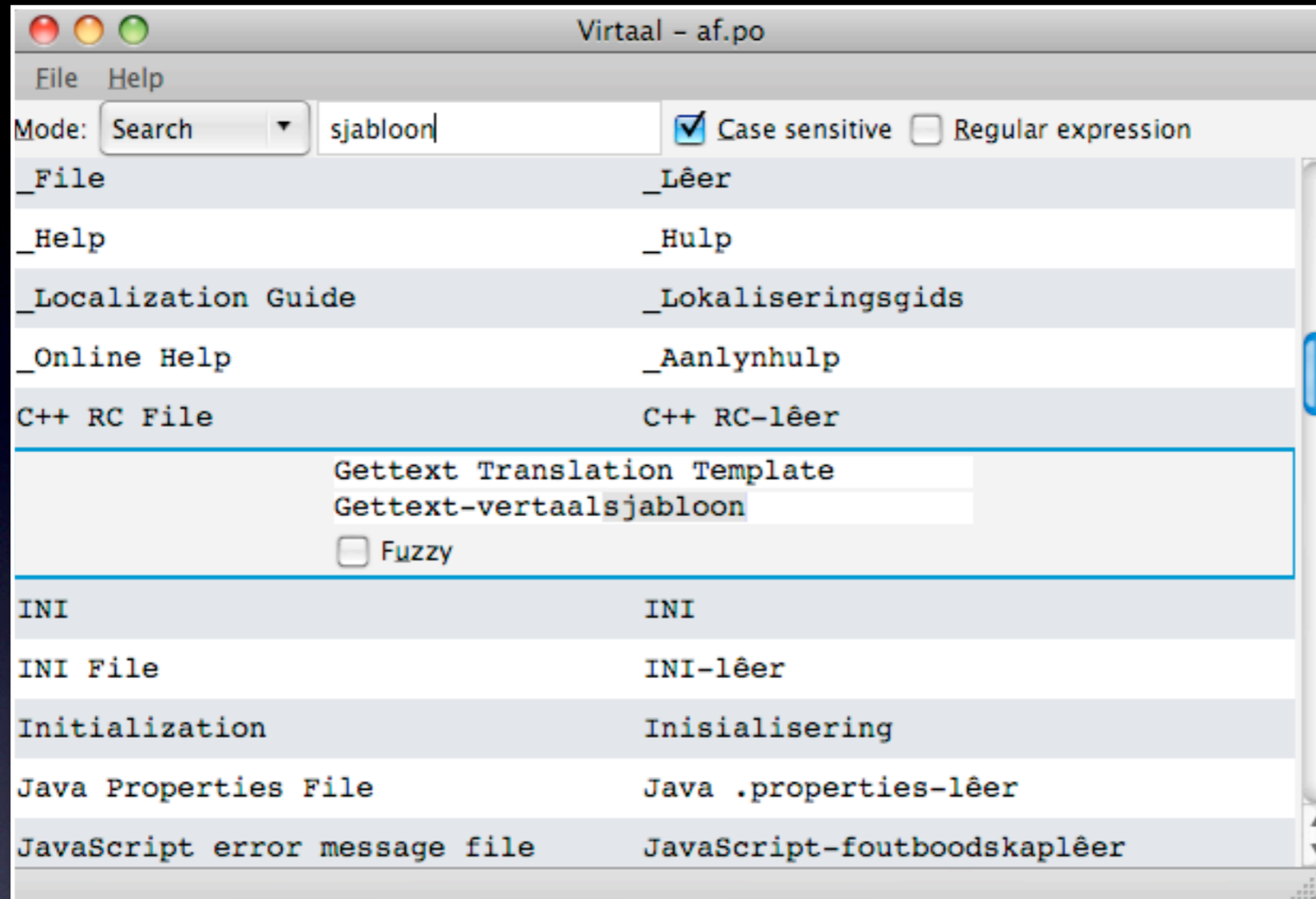




Anaphraseus - ITE



WordForge - ITE



Virtaal - ITE



logged in as **RaceBuilder** |
Log out

**openoffice.org online
translation management**

[Home](#) | [All projects](#) | [All languages](#) | [My account](#) | [Docs & help](#)

[Deutsch] [OpenOffice.org 2.3 UI (m222)] connectivity / source / resource.po
14/15 translated (1 blank, 0 fuzzy)

Search

Original

Translation

You can't make any changes to mozilla address book when mozilla is running.

Sie können nichts am Mozilla-Adressbuch ändern, wenn Mozilla läuft.

Mozilla Address Book has been changed out of this process, we can't modify it in this condition.

Das Mozilla-Adressbuch wurde während des Prozess geändert. Wir können es nicht in diesem Zustand ändern.

Can't find the requested row.

Kann die gesuchte Reihe nicht finden.

Can't find the card for the requested row.

`conn_shared_res.src#STR_CANT_FIND_CARD_FOR_ROW.string.text`

Kann die Karte für die gesuchte Reihe nicht finden.

Grow Shrink Broaden Narrow Reset

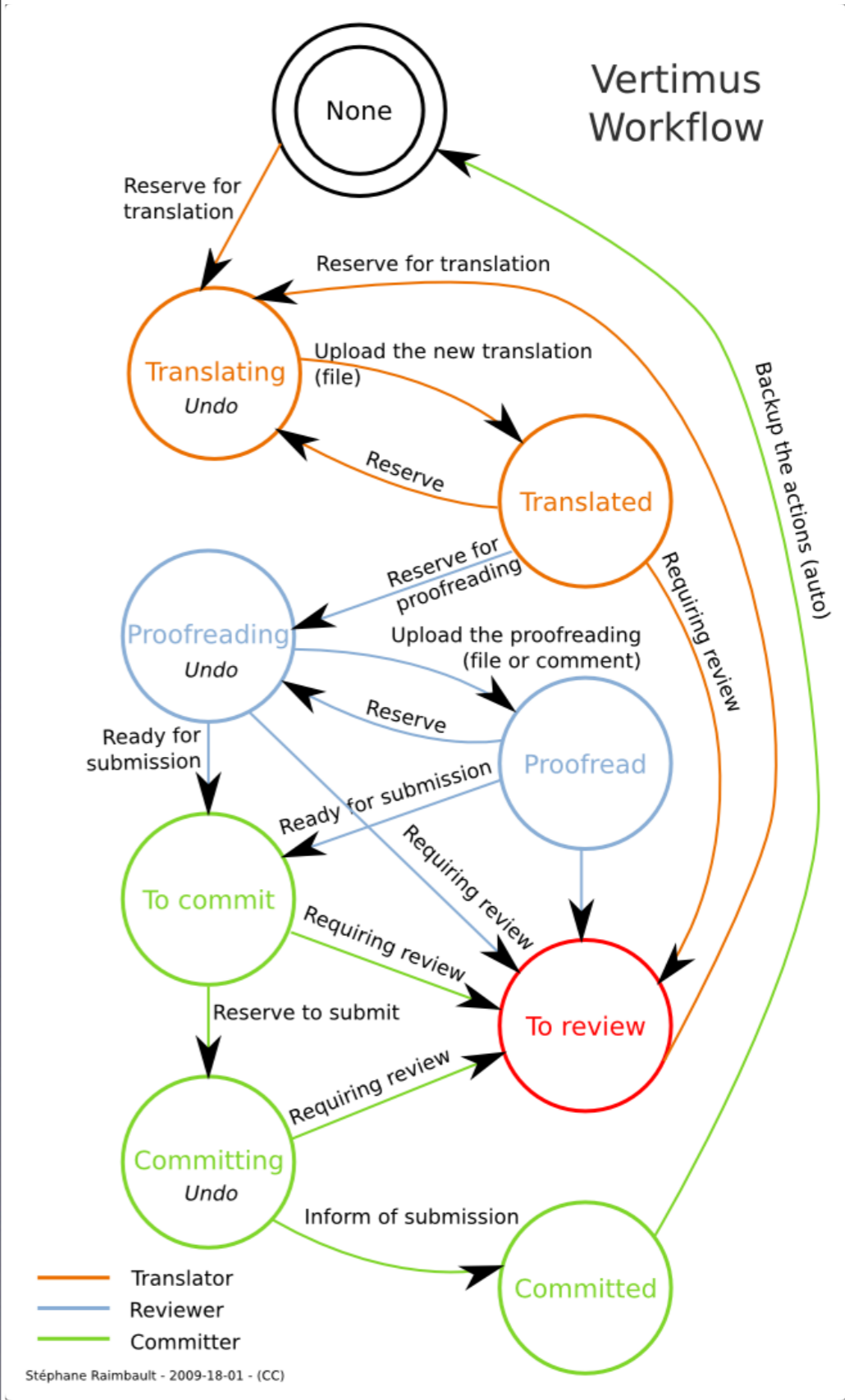
Pootle - ITE

TMS

Translation Management System

DamnedLies - TMS

Formerly: Vertimus



]po[- TMS

From Call to Quote

The 'Call to Quote' process leads you through the definition and setup of a new project after a customer has contacted you. The average duration is 2.5 minutes plus TM analysis time.

	2009_0129	Define Project Base Data	
	-> de	Define Source and Target Languages	
	0 Task(s)	Define Translation Tasks	
	0 Quote(s)	Write Quotes	
	0 Hours(s)	Log Your Hours for Creating This Quote	

From Quote to Deliverable

The 'Quote to Deliverable' process covers the staffing, assignment and execution of project tasks. The execution itself is driven by translators down- and uploading translation files.

	0 Missing File(s)	Upload Missing File(s)	
	1 Translator(s)	Select translators	
	0 Assigned Task(s)	Assign Translators to Tasks	
	0 PO(s)	Write Purchase Orders	
	0 %done	Watch Translation Advance	

From Deliverable to Cash

The invoicing workflow leads you

	0 Bills	Write Bill	
	0 Invoices	Write Invoice	
	0 Paid Bills	Pay Providers	
	0 Paid Invoices	Receive Payments	

	0 Paid Invoices	Receive Payments	
	0 Paid Bills	Pay Providers	
	0 Invoices	Write Invoice	
	0 Bills	Write Bill	

The invoicing workflow leads you

[Setup](#) [Data Sources](#) [GlobalSight](#) [My Jobs](#) [My Activities](#) [Reports](#)

Job: Job_01_869165636

All the Job details are listed here on the Details tab. Once you have accepted the job, you can start working on it. To open files in the browser-based editor, click on the file links under Primary Target Files. To work on files outside of GlobalSight, click on the Work Offline tab.

[Details](#) [Comments](#)

Details

Job Name: Job_01_869165636

Job ID: 6

Activity: OSPM1

Company: GlobalSight

Project: Template

Project Manager: pglobalsightpm pglobalsightpm

Source Word Count Total: 12

Priority: 3

Source Locale: English (United States) [en_US]

Target Locale: Spanish (Spain) [es_ES]

Accept By: 2/17/09 9:00:00 AM CST

Time to Complete: 01d 00h 00m

Overdue: No

Status: Available

There are 0 open segment comments and 0 closed segment comments in this job.

[Accept](#) [Export...](#)

[Back to Activities](#)

Target File name contains: [Search](#)

Primary Target Files (Click to open)	Word Count	Source	Translated Text
en_US\webservice\Job_01_869165636\Data\empTest_01.html	4	Click to view	
en_US\webservice\Job_01_869165636\Data\empTest_02.html	4	Click to view	
en_US\webservice\Job_01_869165636\Data\empTest_03.html	4	Click to view	

[Detailed Word Counts...](#)

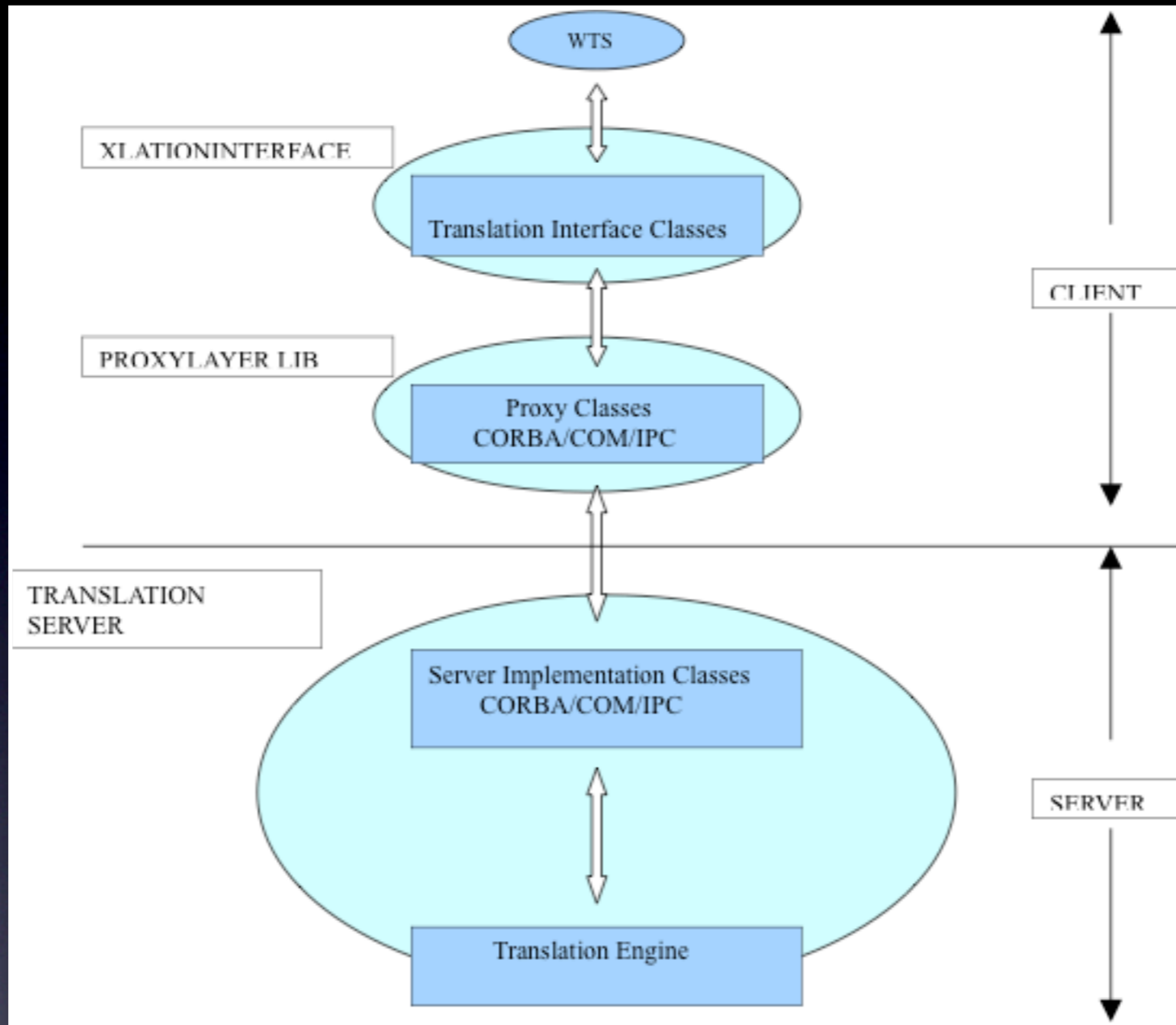
Activity Comments: OSPM1
Spanish (Spain) [es_ES]

Comment Creator	Date Created	Comments	Attached Files
There are no comments for this activity.			

GlobalSight - TMS

MT

Machine Translation



OpenLogos - MT

Apertium - MT

Apertium

[unstable versions](#) :: [stable versions](#)

In this page

- Text
- Documents
- Websites

Want to help us?

- First mail us to register
- Then you can insert new words

Apertium also...

- en català
- en español
- en galego
- em portuguêš
- en français

More information

Downloads

Text translation

Translation type: Spanish-Catalan

Mark unknown words:

Input:

Output:

Translate Reset

Document translation

Translation: Spanish-Catalan


Document type: Text

Document: Choose File no file selected

Mark unknown words:

Moses - MT

Moses Machine Translation Demo



Source:

Dies ist ein Test.

German-English (Europarl) Show Debug Output Show Alignment

Translate

Translation:

This is a test case.

this is a	test case .
dies ist ein	test .

splitter

STDOUT

Dies ist ein Test.

de tokenizer

STDOUT

Dies ist ein Test .

lowercaser

STDOUT

dies ist ein test .

moses

STDOUT

this is a test case

this is a test case

STDOUT

moses

dies ist ein test .

STDOUT

moses



Ask for FOSS

Thank you

Q & A

FOSS in Translation

Dierk Seeburg
IcoText